A TEREX BRAND

Suplemento para el manual del operario

Off-Center Transport Lock

CE
UK
CA

Traducción de las instrucciones originales
First Edition
Fifth Printing
Part No. 1286694SPGT

Introducción

Manufacturer: CE & UKCA

Terex Global GmbH
Bleicheplatz 2
Schaffhausen, 8200
Switzerland

EU Authorized representative:

Genie Industries B.V.
Boekerman 5
4751 XK OUD GASTEL
The Netherlands

UK Authorized representative:

Genie UK Limited
The Maltings
Wharf Road
Grantham
NG31 6BH
UK

Puede ponerse en contacto con nosotros a través de:

Internet: www.genielift.com

Correo electrónico: awp.techpub@terex.com

Importante

Antes de poner en funcionamiento la máquina, lea atentamente y cumpla todas las normas de seguridad e instrucciones de funcionamiento. Solo debe permitirse utilizar la máquina a personal debidamente formado y autorizado. Este manual debe considerarse parte permanente de la máquina y deberá permanecer en todo momento con ella. Si tiene alguna duda o pregunta, póngase en contacto con nosotros.

Modelos compatibles

Modelos	A partir del número de serie
S®-45 XC™, S®-45 Trax™	S40XCH-101
S®-65 XC™, S®-65 Trax™	S60XCM-101
S®-85 XC™	S85XCD-101
S®-85 XC™ FE/E	S85XCED-101

⚠ ADVERTENCIA No monte el bloqueo para el transporte en ningún producto o modelo de Genie no homologado para ello.

Copyright © 2018 de Terex Corporation

Primera edición: Quinta impresión, Julio 2026

Genie y “S” son marcas comerciales registradas de Terex South Dakota, Inc. en EE. UU. y en otros países.

“XC” y “TRAX” son marca comerciales de Terex South Dakota, Inc.

Estas máquinas cumplen la norma

CE Cumple la directiva de la CE 2006/42/CE
Consulte la Declaración de Conformidad de la CE

UKCA Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008 (Normativa de 2008 sobre seguridad en suministros de maquinaria)

Introducción



Peligro

Cualquier incumplimiento de las instrucciones de manejo o de las normas de seguridad que aparecen en este manual y en el manual del operario correspondiente a esta máquina puede provocar lesiones graves o incluso mortales.

Nota

El bloqueo de transporte también se conoce como OCTL (sigla de su nombre inglés “Off-Center Transport Lock”).

La finalidad de este dispositivo consiste en bloquear la torreta fuera de su posición central para impedir que se mueva durante el transporte.

La variante 1309977 del OCTL está diseñada para el modelo S45XC equipado con una plataforma de 13 pies / 4 m de anchura.

La variante 1295702 del OCTL está diseñada para el modelo S65XC equipado con una plataforma de 13 pies / 4 m de anchura.

La variante 1312240 del OCTL está diseñada para el modelo S85XC equipado con una plataforma de 13 pies / 4 m de anchura.

La variante 1404342 del OCTL está diseñada para el modelo S-85 XC FE/E equipado con una plataforma de 13 pies / 4 m de anchura.

⚠ Bloqueo de transporte OCTL

Lea atentamente, asegúrese de comprender y cumpla todas las advertencias e instrucciones proporcionadas con el OCTL.

El conjunto del OCTL modelo 1309977GT pesa 12,15 lb / 5,5 kg.

El conjunto del OCTL modelo 1295702GT pesa 26,8 lb / 12,2 kg.

El conjunto del OCTL modelo 1312240GT pesa 16,3 lb / 7,4 kg.

El conjunto OCTL 1404342GT pesa 14,8 lb / 6,7 kg.

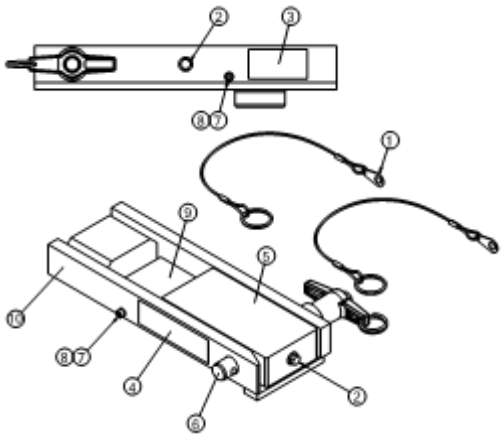
Asegúrese de que el bloqueo de transporte OCTL quede instalado de forma segura, según se indica en el apartado “Instrucciones de instalación”.

Introducción

Contenido del kit 1309977

Para modelos S-45 compatibles:

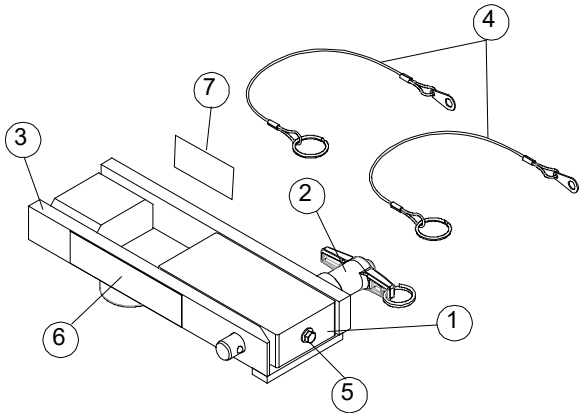
Rótulo	N.º de pieza	Descripción de la pegatina	Cant.
(1)	123839	Conjunto de cables de seguridad	2
(2)	218457	Tornillo, HHF, M5-0.8X12, DIN6921, 10.9	2
(3)	1290025	Etiqueta: Advertencia, riesgo de aplastamiento, 50X25	1
(4)	1290026	Pegatina, bloqueo de transporte, S60/65	1
(5)	1295642	Bloque del pasador de bloqueo para el transporte	1
(6)	1298405	Pasador, bloqueo de bola, 5/8"X4"	1
(7)	1299693	Tornillo, SHC, M4-0.7X30, DIN912, 12.9, ZAB	2
(8)	1309971	Arandela de bloqueo M4, ZAB	2
(9)	1309975	Placa espaciadora, bloqueo para el transporte	1
(10)	1309976	Soldadura, bloqueo para el transporte	1



Contenido del kit 1295702

Para modelos S-65 compatibles:

Rótulo	N.º de pieza	Descripción de la pegatina	Cant.
(1)	1295642	Bloque del pasador de bloqueo para el transporte	1
(2)	1298405	Pasador, bloqueo de bola, 5/8"X4"	1
(3)	1295641	Soldadura, OCTL	1
(4)	123839	Conjunto de cables de seguridad	2
(5)	218457	Tornillo, HHF, M5-0.8X12, DIN6921, 10.9	2
(6)	1290026	Pegatina, bloqueo de transporte	1
(7)	1290025	Etiqueta: Advertencia, riesgo de aplastamiento, 50X25	1

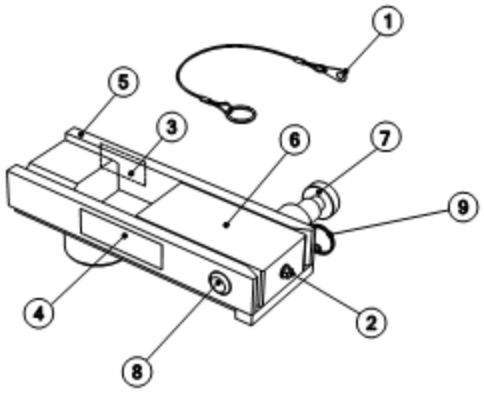


Introducción

Contenido del kit 1312240

Para modelos S-85XC compatibles:

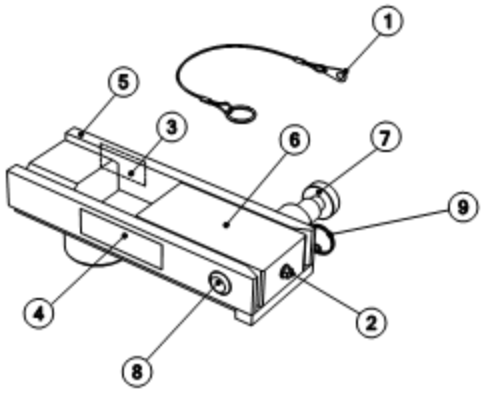
Rótulo	N.º de pieza	Descripción de la pegatina	Cant.
(1)	123839	Conjunto de cables de seguridad	1
(2)	218457	Tornillo, HHF, M5-0.8X12, DIN6921, 10.9	2
(3)	1290025	Etiqueta: Advertencia, riesgo de aplastamiento, 50X25	1
(4)	1312380	Pegatina, bloqueo para el transporte	1
(5)	1312153	Soldadura, bloqueo para el transporte	1
(6)	1312154	Bloque del pasador, bloqueo para el transporte	1
(7)	1312155	Perilla, espárrago roscado con protección contra pérdida, pasador	1
(8)	1312156	Pasador, bloque extraíble, bloqueo para el transporte	1
(9)	1312157	Pasador de desbloqueo rápido, anilla de acero inoxidable	1



Contenido del kit 1404342

Para modelos S-85 XC FE/E compatibles:

Rótulo	N.º de pieza	Descripción de la pegatina	Cant.
(1)	123839	Conjunto de cables de seguridad	1
(2)	218457	Tornillo, HHF, M5-0.8X12, DIN6921, 10.9	2
(3)	1290025	Etiqueta: Advertencia, riesgo de aplastamiento, 50X25	1
(4)	1404343	Pegatina, bloqueo para el transporte	1
(5)	1404340	Soldadura, bloqueo para el transporte	1
(6)	1312154	Bloque del pasador, bloqueo para el transporte	1
(7)	1312155	Perilla, espárrago roscado con protección contra pérdida, pasador	1
(8)	1312156	Pasador, bloque extraíble, bloqueo para el transporte	1
(9)	1312157	Pasador de desbloqueo rápido, anilla de acero inoxidable	1



Introducción

Definiciones de símbolos y pictogramas de riesgos



Lea el suplemento con el número de pieza 1286694GT.



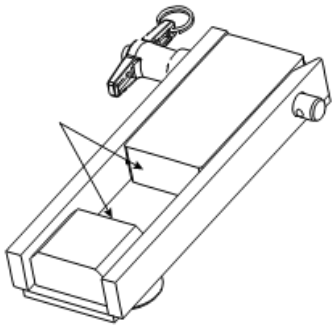
Riesgo de aplastamiento

Introducción

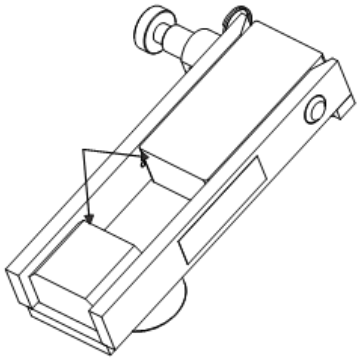
Inspección previa al manejo de la máquina

- ☐ Verifique que el manual del operario y cualquier anexo o complemento necesario están completos y legibles y se encuentran en el cajetín situado en la plataforma.
- ☐ Compruebe si todas las pegatinas están en su sitio y son legibles.
- ☐ Inspeccione la máquina en busca de componentes que puedan faltar y de modificaciones no autorizadas.
- ☐ Inspeccione todas las soldaduras en busca de grietas.
- ☐ Compruebe si hay componentes perdidos o sueltos.
- ☐ Compruebe si la superficie interna presenta un desgaste excesivo.

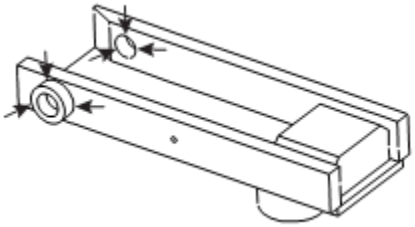
Solo para los modelos S-45 XC y S-65 XC



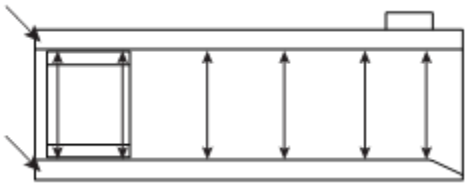
Solo para los modelos S-85 XC y S-85 XC FE/E



- ☐ Inspeccione el pasador de retención y los orificios del OCTL en busca de posibles daños, desgaste excesivo y corrosión.



- ☐ Pruebe el funcionamiento del pasador de retención fijando el bloque extraíble al OCTL. El pasador debe poder deslizarse fácilmente, y los pasadores de bloqueo deben mantenerlo correctamente colocado al liberar la presilla azul.
- ☐ Inspeccione las placas laterales en busca de indicios excesivos tanto de desgaste como de deformación.



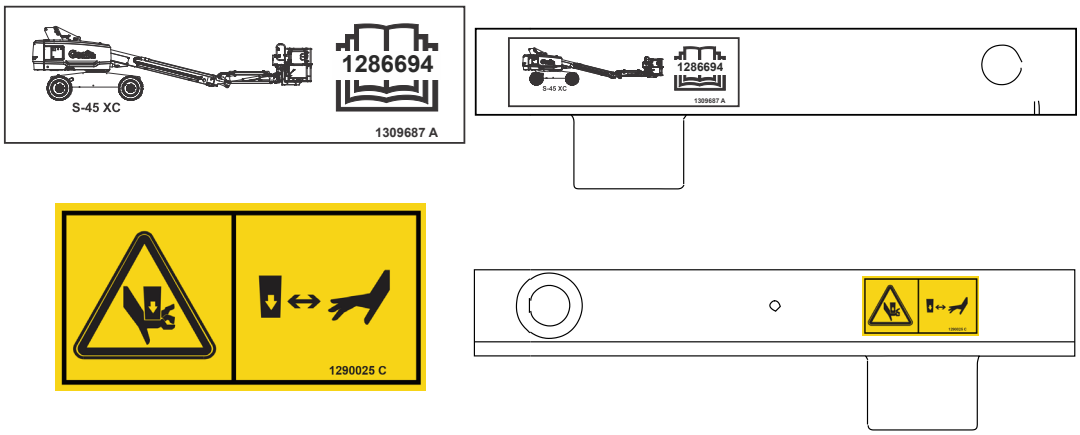
Nota: Todo bloqueo de transporte OCTL que incumpla al menos uno de los puntos anteriores debe ponerse fuera de servicio y sustituirse por uno nuevo.

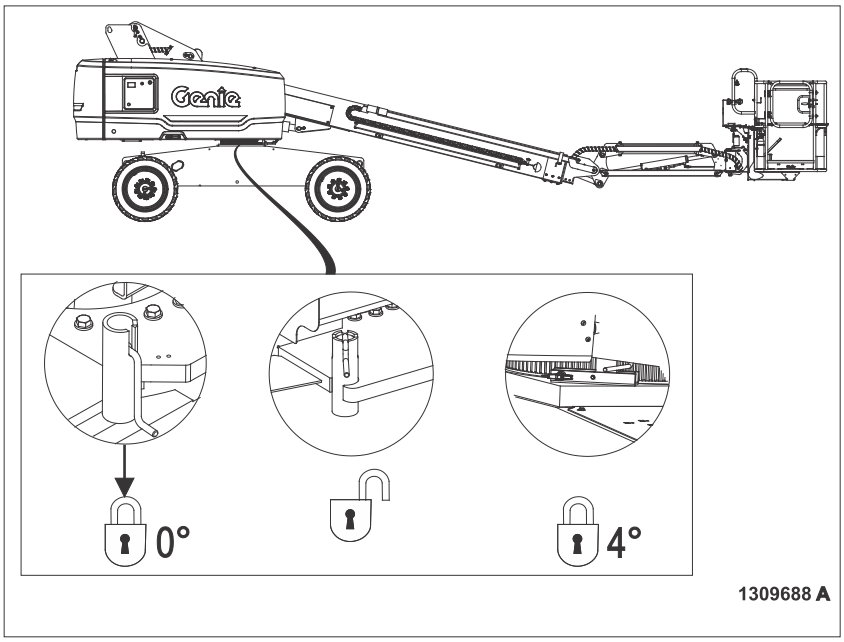
Introducción

Inspección de las pegatinas: S-45 XC, S-45 XC Trax

Siguiendo la guía de inspección, asegúrese de que todas las pegatinas estén en su sitio y sean legibles. Las pegatinas pueden variar dependiendo de la configuración de cada máquina. Estas pegatinas también son aplicables al modelo S-45 XC Trax, incluso aunque las imágenes no muestren las orugas.

N.º de pieza	Descripción de la pegatina	Cant.
1290025	Etiqueta: Advertencia, riesgo de aplastamiento, 50X25	1
1309687	Pegatina, bloqueo para el transporte, S40/45	1
1309688	Pegatina: Bloqueo de balanceo, plataforma de 13 pies / 4 metros, S-45 XC/S-45 XC Trax	1



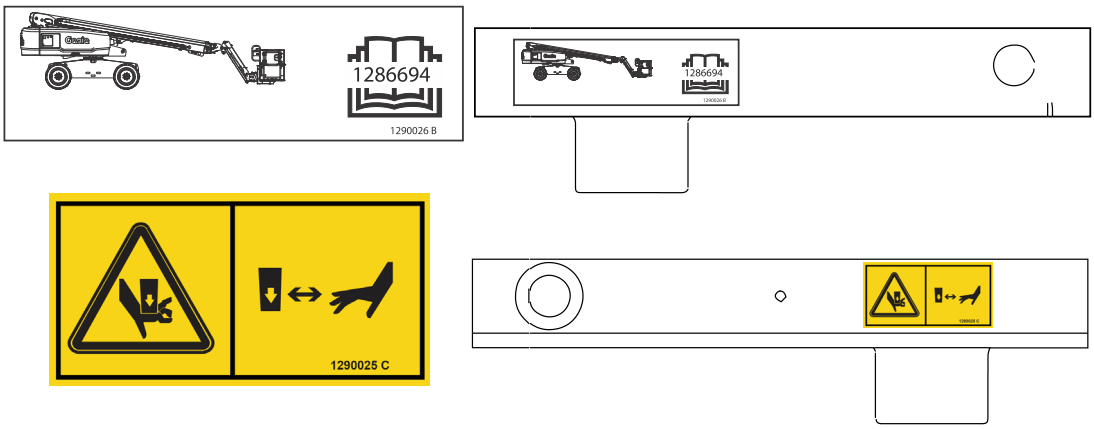


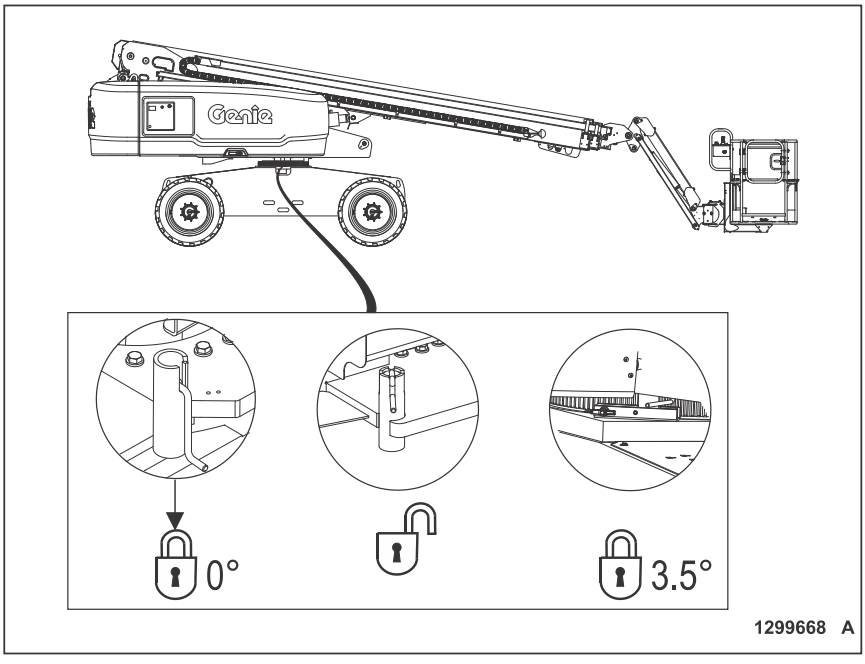
Introducción

Inspección de las pegatinas: S-65 XC, S-65 XC Trax

Siguiendo la guía de inspección, asegúrese de que todas las pegatinas estén en su sitio y sean legibles. Las pegatinas pueden variar dependiendo de la configuración de cada máquina. Estas pegatinas también son aplicables al modelo S-65 XC Trax, incluso aunque las imágenes no muestren las orugas.

N.º de pieza	Descripción de la pegatina	Cant.
1290025	Etiqueta: Advertencia, riesgo de aplastamiento, 50X25	1
1290026	Pegatina, bloqueo de transporte, S60/65	1
1299668	Pegatina: Bloqueo de balanceo, plataforma de 13 pies / 4 metros, S-65 XC/S-65 XC Trax	1



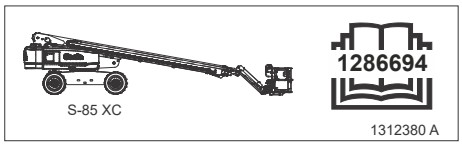


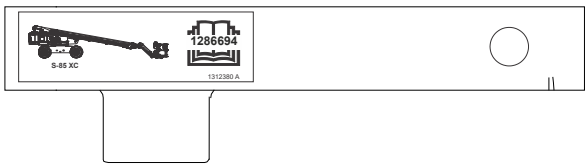
Introducción

Inspección de las pegatinas - S-85 XC

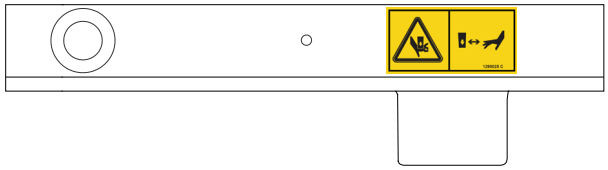
Siguiendo la guía de inspección, asegúrese de que todas las pegatinas estén en su sitio y sean legibles. Las pegatinas pueden variar dependiendo de la configuración de cada máquina.

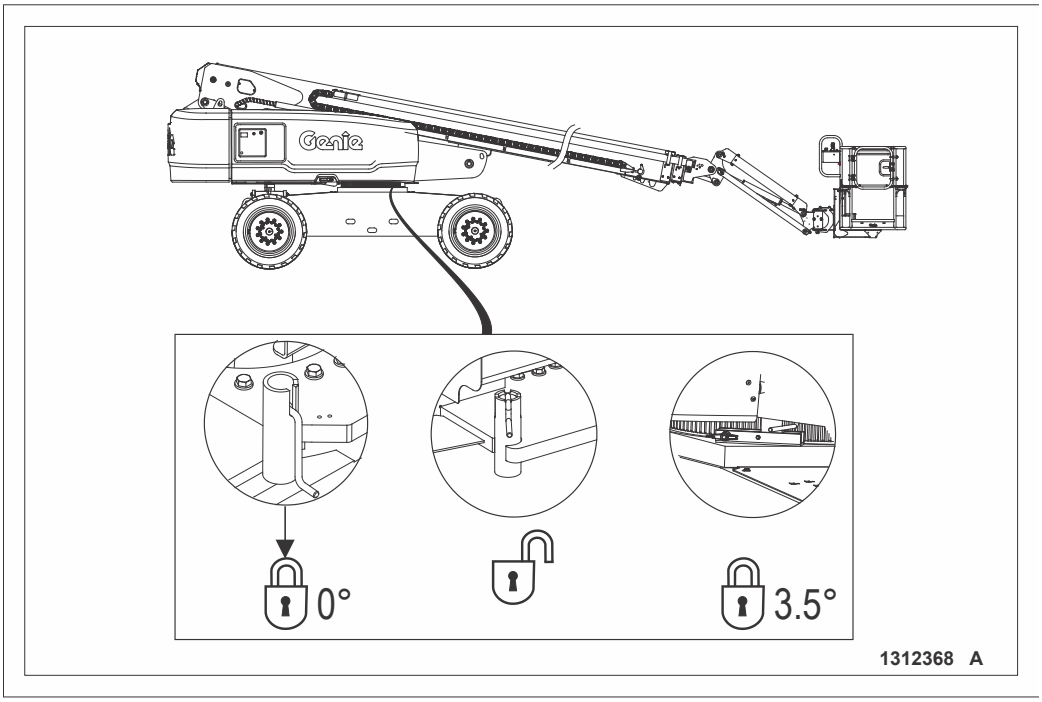
N.º de pieza	Descripción de la pegatina	Cant.
1290025	Etiqueta: Advertencia, riesgo de aplastamiento, 50X25	1
1312380	Pegatina, bloqueo para el transporte, S85 XC	1
1312368	Pegatina: Bloqueo de balanceo, plataforma de 13 pies / 4 metros, S85XC	1









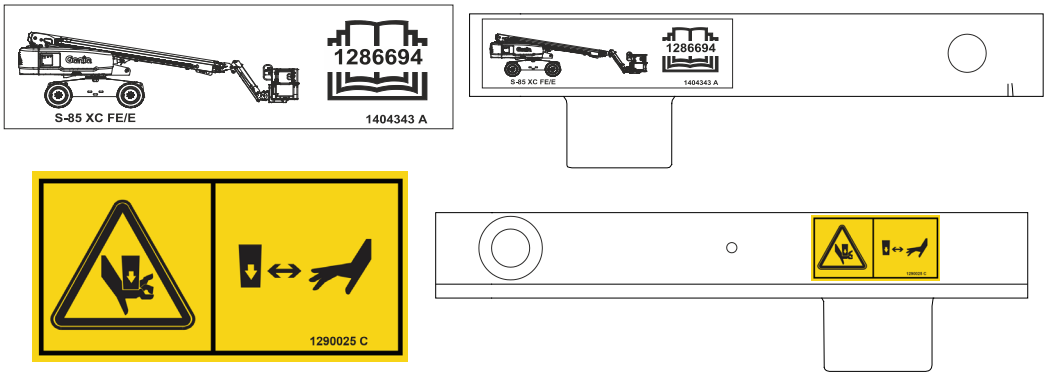


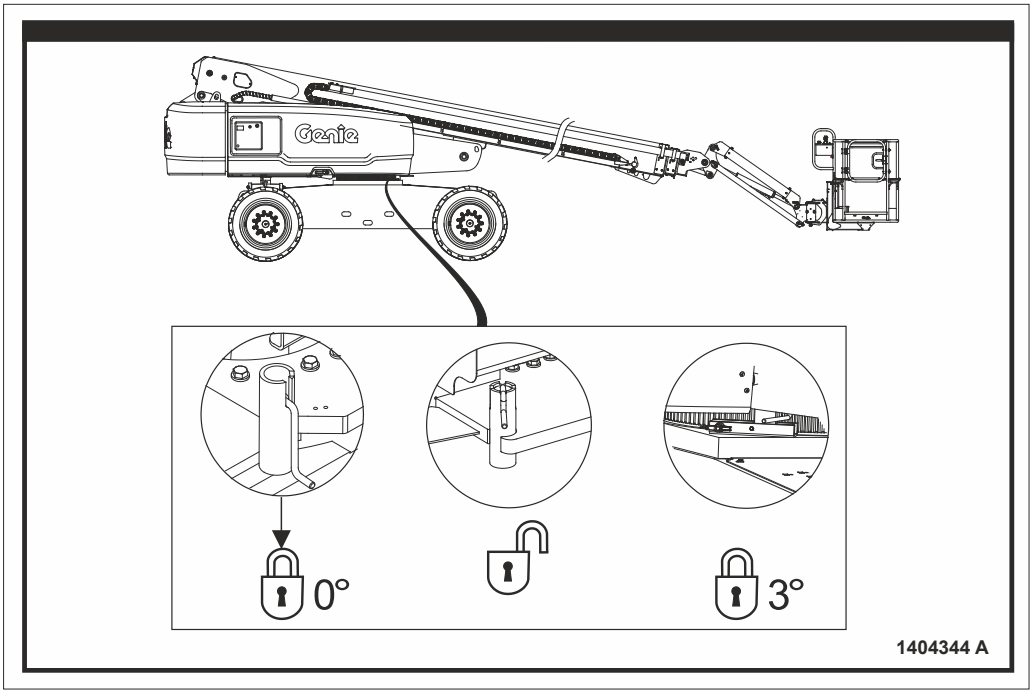
Introducción

Inspección de las pegatinas - S-85 XC FE/E

Siguiendo la guía de inspección, asegúrese de que todas las pegatinas estén en su sitio y sean legibles. Las pegatinas pueden variar dependiendo de la configuración de cada máquina.

N.º de pieza	Descripción de la pegatina	Cant.
1290025	Etiqueta: Advertencia, riesgo de aplastamiento, 50X25	1
1404343	Pegatina, bloqueo para el transporte, S85 XC FE/E	1
1404344	Pegatina: Bloqueo de balanceo, plataforma de 13 pies / 4 metros, S85 XC FE/E	1





Instrucciones de instalación

Instrucciones de instalación

Para el modelo S-45XC Modelos compatibles (a partir del S45XCH-1198 y del S45XCD-440), para el S-65XC Modelos compatibles (a partir del S60XCM-101), para el S-85XC Modelos compatibles (a partir del S-85XCD-101), y para el S-85 XC FE/E Modelos compatibles (a partir del S85XCED-101):

Lleve a cabo este procedimiento con la plataforma situada en el extremo no direccional de la máquina.

1 Para girar la torreta hacia la derecha, mueva la palanca de mando hacia la derecha. Para girar la torreta hacia la izquierda, mueva la palanca de mando hacia la izquierda hasta que haya suficiente espacio para instalar el OCTL.

2 Retire el pasador de retención y el bloque extraíble del OCTL. Instale el bloqueo para el transporte OCTL en el orificio del chasis motriz previsto para tal fin.

3 Desplace la palanca de mando hacia la derecha para rotar la torreta en esa dirección, hasta que el pasador de bloqueo para el transporte entre en contacto con el OCTL.

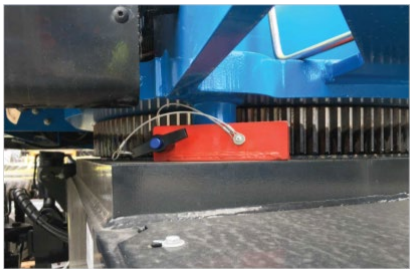
4 Coloque el bloque extraíble en el OCTL e inmovilícelo introduciendo el pasador de retención.

5 **En modelos S-45 XC y S-65 XC compatibles**, Suelte la presilla azul y tire del pasador de retención del OCTL para comprobar si está debidamente asegurado.

En modelos S-85 XC y S-85 XC FE/E compatibles, coloque el pasador de desbloqueo rápido y compruebe si el pasador de retención está debidamente asegurado en el OCTL.

6 Desplace la palanca de mando hacia la izquierda para rotar la torreta en esa dirección, hasta que el pasador de bloqueo para el transporte entre en contacto con el pasador del bloque del OCTL.

Para modelos S-45 XC y S-65 XC compatibles



Para modelos S-85 XC y S-85 XC FE/E compatibles

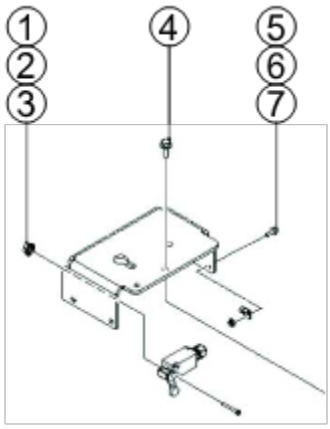


Instrucciones de instalación

Para modelos S-45XC compatibles (hasta el S45XCH-1197 y el S45XCD-439):

1 Desmonte las piezas cuyos números se indican a continuación. Recuerde que estas piezas se volverán a utilizar para instalar el nuevo molde.

Número en el gráfico	Número de pieza
1	1263070GT
2	88356-11B65GT
3	1256698GT
4	824090GT
5	824078GT
6	45470GT
7	1256679GT



2 Sustituya el molde 1283578GT por el nuevo 1310431GT y vuelva a colocar las piezas retiradas previamente.

3 Compruebe el cableado del limitador 88356-11B65GT.

4 Lleve a cabo este procedimiento con la plataforma situada en el extremo direccional de la máquina.

5 Para girar la torreta hacia la derecha, mueva la palanca de mando hacia la derecha. Para girar la torreta hacia la izquierda, mueva la palanca de mando hacia la izquierda hasta que haya suficiente espacio para instalar el OCTL.

6 Retire el pasador de retención y el bloque extraíble del OCTL. Instale el bloqueo para el transporte OCTL en el orificio del chasis motriz previsto para tal fin.

7 Para girar la torreta hacia la derecha, mueva la palanca de mando hacia la derecha. Desplace la palanca de mando hacia la izquierda para rotar la torreta en esa dirección, hasta que el pasador de bloqueo para el transporte entre en contacto con el OCTL.

8 Coloque el bloque extraíble en el OCTL e inmovilícelo introduciendo el pasador de retención.

9 Suelte la presilla azul y tire del pasador de retención del OCTL para comprobar si está debidamente asegurado.



Distribuido por:

www.genielift.com